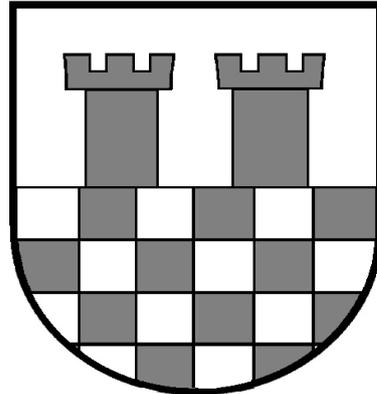




**GEMEINDE
FELDTHURNS**

**COMUNE DI
VELTURNO**



**Gemeindeverordnung
über den öffentlichen
Trinkwasser-
versorgungsdienst**

**Regolamento comunale
sul servizio idropotabile
pubblico**

Genehmigt mit Beschluss des
Gemeinderates Nr. 26 vom 11.06.2020

Approvato con delibera del Consiglio
comunale n. 26 del 11.06.2020

**DER BÜRGERMEISTER/
IL SINDACO**

**DIE GEMEINDESEKRETÄRIN/
LA SEGRETARIA COMUNALE**

Konrad Messner
digital signiert/firmato digitalmente

Dr. Petra Niederbrunner
digital signiert/firmato digitalmente

Verordnung über den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst	Regolamento sul servizio idropotabile pubblico
Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen	Titolo 1 - Disposizioni generali
Artikel 1 - Gegenstand	Articolo 1 - Oggetto
Artikel 2 - Begriffsbestimmungen	Articolo 2 - Definizioni
Artikel 3 - Führung	Articolo 3 - Gestione
Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung	Articolo 4 - Gestione mediante convenzione
Artikel 5 – Tarife	Articolo 5 Tariffe
Artikel 5/bis - Berechnung des Tarifs	Articolo 5/bis - Calcolo della tariffa
Artikel 5/ter - Beginn und Ende der Zahlungspflicht	Articolo 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento
Artikel 5/quarter - Garantie des lebensnotwendigen Minimums	Articolo 5/ quarter - Garanzia del minimo vitale
Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser	Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile
Artikel 7 - Wasserknappheit	Articolo 7 - Scarsità dell'acqua
Artikel 8 - Pflichten der Betreiber	Articolo 8 - Obblighi del gestore
Artikel 9 - Wasserwärter/in	Articolo 9 - Tecnico idropotabile
Titel 2 - Lieferung	Titolo 2 - Fornitura
Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht	Articolo 10 - Carta dei servizi
Artikel 11 - Lieferbedingungen	Articolo 11 - Condizioni di fornitura
Artikel 12 - Liefervertrag	Articolo 12 - Contratto di fornitura
Artikel 13 - Zählerablesung	Articolo 13 - Lettura dei contatori
Artikel 14 - Zahlungsbedingungen	Articolo 14 - Condizioni di pagamento
Titel 3 - Anschlüsse	Titolo 3 - Allacciamenti
Artikel 15 - Kosten für den Anschluss	Articolo 15 - Costi di allacciamento
Artikel 16 - Anschlusspflicht	Articolo 16 - Dovere di allacciamento
Artikel 17 - Antrag	Articolo 17 - Domanda
Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse	Articolo 18 - Allacciamenti provvisori
Artikel 19 - Anschlussleitung	Articolo 19 - Allacciamento
Artikel 20 - Wasserzähler	Articolo 20 - Contatori dell'acqua
Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden	Articolo 21 - Impianto interno del cliente
Artikel 22 - Zusätzliche Wasserversorgung	Articolo 22 - Fonti aggiuntive
Titel 4 - Andere Wasserversorgungen	Titolo 4 - Altri rifornimenti dell'acqua
Artikel 23 - Öffentliche Brunnen	Articolo 23 - Fontane pubbliche
Artikel 24 - Feuerlöschhydranten	Articolo 24 - Idranti antincendio
Titel 5 - Kontrollen und Wartung	Titolo 5 - Controlli e manutenzione
Artikel 25 - Kontrolle und Wartung des Betreibers	Articolo 25 - Controlli e manutenzione da parte del gestore
Artikel 26 - Verluste	Articolo 26 - Perdite
Artikel 27 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen	Articolo 27 - Telecontrollo e telegestione
Artikel 28 - Interne Qualitätskontrollen	Articolo 28 - Controlli di qualità interni

Titel 6 - Strafen	Titolo 6 - Sanzioni
Artikel 29 - Verwaltungsstrafen	Articolo 29 - Sanzioni amministrativi
Artikel 30 - Inkrafttreten der Verordnung	Articolo 30 - Entrata in vigore del regolamento
Anhang	Allegato
B - Dienstleistungsübersicht	B - Carta dei servizi

Titel 1 - Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1 - Gegenstand

1. Die vorliegende Verordnung regelt die technischen und betrieblichen Bestimmungen hinsichtlich der Führung des öffentlichen Trink- und Löschwasserdienstes auf dem gesamten Gemeindegebiet von Feldthurns.

2. Dieser Verordnung unterworfen sind alle Kunden, welche ihr Trinkwasser aus den bestehenden oder noch zu errichtenden Wasserleitungen im Sinne des Artikels 9, Absatz 1 Buchstabe a) des L.G. Nr. 8/2002 beziehen.

3. Für alle in dieser Verordnung nicht enthaltenden Bestimmungen wird auf das L.G. Nr. 8/2002, die Verordnung über den Trinkwasserdienst gemäß D.L.H. Nr. 12/2006, sowie auf die Verordnung zur Regelung des Trinkwassertarifs gemäß D.L.H. Nr. 29/2017 in geltender Fassung verwiesen.

Artikel 2 - Begriffsbestimmungen

1. Im Sinne dieser Verordnung gilt als:

a) Betreiber: die Gemeinde oder, nach entsprechender Vereinbarung, Dritte, die für die Versorgung mit Trink- und Löschwasser sorgen,

b) öffentlicher Auftraggeber: die Gemeinde, die den Trink- und Löschwasserversorgungsdienst vergibt,

c) Kunde: der Eigentümer der Baueinheit; mit Ausnahme von Baueinheiten, welche im Rahmen einer betrieblichen Nutzung verpachtet werden.

d) Rechtsträgergrenze: der technische

Titolo 1- Disposizioni generali

Articolo 1 - Oggetto

1. Il presente regolamento disciplina le disposizioni tecniche e gestionali relative al servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio sul territorio comunale di Velturmo.

2. Sono soggetti a questo regolamento tutti i clienti, che prelevano l'acqua potabile dagli acquedotti esistenti e da quelli ancora da costruire ai sensi dell'articolo 9, comma 1 lettera a) della L.P. n. 8/2002.

3. Per tutte le disposizioni non contenute in questo regolamento si rimanda alla L.P. n. 8/2002, al regolamento sul servizio idropotabile ai sensi del D.P.P. n. 12/2006, nonché al regolamento d'esecuzione relativo alle tariffe per l'acqua potabile ai sensi dei D.P.P. nn. 29/2017 testo vigente.

Articolo 2 - Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:

a) gestore: il comune oppure, previa convenzione, terzi che provvedono all'approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

b) stazione appaltante: il comune che appalta il servizio di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio;

c) cliente: il proprietario del subalterno; ad eccezione di unità immobiliari che sono in locazione per uso aziendale;

d) punto di consegna: l'intersezione tecnica

und rechtliche Übergabepunkt zwischen Betreiber und Kunde. Er befindet sich unmittelbar nach dem Rückschlagventil, das nach dem Wasserzähler angebracht ist.

e) Versorgungsgebiet: das von der auftraggebenden Gemeinde oder, bei übergemeindlichen Trinkwasserleitungen, von der Landesabteilung Wasser und Energie auf Vorschlag der betroffenen Gemeinden abgegrenzte Gebiet.

Artikel 3 - Führung

1. Die Gemeinde ist für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst in ihrem Gebiet zuständig und verantwortlich.
2. Das Versorgungsgebiet des Trinkwasser- und Löschwasserversorgungsnetzes umfasst das Gemeindegebiet mit den Katastralgemeinden:
- Feldthurns

Artikel 4 - Führung mittels Vereinbarung

1. Die Gemeinde kann den Trinkwasserdienst mittels Vereinbarung auch auf Teilgebiete der Gemeinde an andere Betreiber übertragen, sofern Effizienz und Wirtschaftlichkeit des Dienstes gewährleistet sind. Die Auswahl der Betreiber erfolgt aufgrund eines geeigneten Wettbewerbsverfahrens.
2. Der Betreiber übernimmt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
3. Für die Dauer der Vereinbarung wird dem Betreiber auch die Wasserkonzession übertragen.
4. Bei Auflösung der Vereinbarung aus jedwedem Grund fällt die Wasserkonzession an die Gemeinde zurück.
5. Die Einhebung der Tarife und die

e giuridica tra gestore e cliente. Il punto si trova al ridosso della valvola di non ritorno, che é posizionata a valle del contatore dell'acqua.

e) zona di approvvigionamento: la zona delimitata dal comune appaltante ovvero, in caso di acquedotti sovra comunali, la zona delimitata dalla Ripartizione provinciale Acque pubbliche ed energia su proposta dei comuni interessati

Articolo 3 - Gestione

1. Il comune é competente e responsabile per il servizio idropotabile pubblico sul proprio territorio comunale.
2. La zona di approvvigionamento di acqua potabile ed antincendio comprende il territorio comunale con i comuni catastali:
- Velturmo

Articolo 4 - Gestione mediante convenzione

1. Il comune può, mediante convenzione, affidare il servizio idropotabile ad altri gestori, anche per singole parti del comune, purché venga garantito un servizio efficiente ed economico. La scelta del gestore avviene mediante una procedura adatta ad evidenza pubblica.
2. Il gestore assume la responsabilità per il servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
3. Per la durata della convenzione viene rilasciata al gestore la concessione di derivazione d'acqua.
4. Al momento della risoluzione della convenzione, qualunque sia la causa, la concessione ritorna al comune.
5. La riscossione delle tariffe e la

ordentliche und außerordentliche Instandhaltung der Trinkwasserleitungen werden in der Vereinbarung laut Absatz 1 geregelt.

manutenzione ordinaria ed straordinaria vengono disciplinate nella convenzione ai sensi del comma 1.

Artikel 5 – Tarife	Articolo 5 – Tariffe
<p>1. Die Tarife für den öffentlichen Trinkwasserversorgungsdienst werden von der Gemeinde für das gesamte Gemeindegebiet festgelegt.</p>	<p>1. Le tariffe per il servizio idropotabile pubblico sono determinate dal comune per i rispettivi territori.</p>
<p>2. Die Gemeinde beschließt die Trinkwassertarife jährlich vor der Verabschiedung des Haushaltsvoranschlages unter Berücksichtigung der Bestimmungen des D.L.H. vom 16. August 2017, Nr. 29, i.g.F. und im Sinne der Artikel 7 und 7/bis des LG vom 18. Juni 2002, Nr. 8, i.g.F.</p>	<p>2. Il comune delibera annualmente le tariffe per l'acqua potabile prima dell'approvazione del bilancio di previsione, nel rispetto delle disposizioni del D.P.P. 16 agosto 2017, n. 29, e succ. modif. e degli articoli 7 e 7/bis della LP 18 giugno 2002, n. 8, e succ. modif.</p>
ARTIKEL 5/bis – Berechnung des Tarifs	ARTICOLO 5/bis – Calcolo della tariffa
<p>1. Die mit dem Trinkwassertarif abzudeckenden Gesamtkosten werden in folgende Kategorien der Wassernutzung gegliedert: a) Nutzung Haushalte; b) Nutzung Nicht-Haushalte; c) gemischte Wassernutzung; d) Nutzung Landwirtschaft: nur ermäßigter Tränktarif</p>	<p>1. I costi complessivi da coprire con la tariffa dell'acqua potabile sono ripartiti tra le seguenti categorie di utilizzo idrico: a) uso domestico; b) uso non domestico; c) uso idrico misto; d) uso agricolo: solo tariffa per abbeveraggio ridotta.</p>
<p>2. Die Zweitwohnungen werden der Kategorie Haushalt zugeordnet.</p>	<p>2. Le seconde abitazioni rientrano nella categoria uso domestico.</p>
<p>3. Der Trinkwassertarif setzt sich aus folgenden Elementen zusammen: a) jährlicher Fixtarif: dieser deckt 11% der Gesamtkosten und wird auf der Grundlage der Zählergröße pro Zähler definiert;</p>	<p>3. La tariffa dell'acqua potabile è composta dai seguenti elementi: a) tariffa fissa annuale: essa copre il 11% dei costi complessivi e viene definita in base alla dimensione del contatore per ogni contatore ;</p>

b) verbrauchsabhängiger Tarif.	b) tariffa basata sul consumo.
4. In Bezug auf den vorgenannten verbrauchsabhängigen Tarif „Nutzung Haushalt“ wendet die Gemeinde den „verbrauchsabhängigen Einheitstarif“ an.	4. Per quanto concerne la predetta tariffa basata sul consumo per “uso domestico”, il comune applica il sistema tariffario “tariffa unica basata sul consumo”.
<p>5. In Bezug auf den verbrauchsabhängigen Tarif der Kategorie „Nutzung Nicht-Haushalte“ geht die Gemeinde wie folgt vor: bei geringerem oder gleichem Jahresvolumen von 200 m³ pro Nicht-Haushalt (d.h. pro Betriebseinheit mit Wasserversorgung) wird der „Grundtarif für Nicht-Haushalte“ berechnet.</p> <p>Bei einem Jahresvolumen von mehr als 200 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 130 % des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.</p> <p>Bei einem Jahresvolumen von mehr als 400 m³ wird der „erhöhte Tarif für Nicht-Haushalte“ berechnet, der 150 % des „Grundtarifs für Nicht-Haushalte“ ausmacht.</p>	<p>5. Per quanto concerne la tariffa basata sul consumo per “uso non domestico”, il comune applica quanto segue: con un volume annuo inferiore o pari a 200 m³ per unità non domestica (cioè unità immobiliare aziendale dotata di approvvigionamento idrico) viene calcolata la “tariffa non domestica base”. Con un volume annuo superiore a 200 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 130% della “tariffa non domestica base”.</p> <p>Con un volume annuo superiore a 400 m³ viene calcolata la “tariffa non domestica maggiorata”, che ammonta al 150% della “tariffa non domestica base”.</p>
6. Für Anschlüsse mit gemischten Wassernutzungen, die über einen einzigen Zähler Wasser sowohl für die Nutzung Haushalt als auch für die Nicht-Haushalte liefern, wird unter Anwendung des Tarifsystems „verbrauchsabhängiger Einheitstarif“, dieser Einheitstarif für die ersten 120 m ³ pro Wohneinheit angewandt. Für das darüber liegende Volumen wird der Tarif laut vorhergehendem Absatz 5 verwendet.	6. Per allacciamenti con utilizzi idrici misti, che tramite un unico contatore forniscono acqua sia per uso domestico che per uso non domestico, si applica in attuazione del sistema tariffario “Tariffa unica basata sul consumo”, quest’ultima per i primi 120 m ³ per unità abitativa. Per il restante consumo viene adottata la tariffa di cui al precedente comma 5.
7. Bis zu einem jährlichen Wasserverbrauch von 35 m ³ pro GVE berechnet die Gemeinde einen „ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft“, der um 50 % niedriger ist als der „Grundtarif Landwirtschaft“. Wenn der Stall über einen Zähler	<p>7. Fino ad un consumo annuo di 35 m³ per UBA il comune adotta la “tariffa per abbeveraggio ridotta”, che è inferiore del 50% alla “tariffa agricola base”.</p> <p>Se la stalla fornisce di un contatore separato, si applica la tariffa per abbeveraggio ridotta per un consumo</p>

<p>verfügt, dann wird der effektive Wasserverbrauch bis zu 35 m³ pro GVE mit dem ermäßigten Tränktarif Landwirtschaft berechnet. Verfügt der Stall über keinen Zähler, so findet der ermäßigte Tränktarif erst nach der Anwendung des verbrauchsunabhängigen Einheitstarifes berchnet auf 50 m³ pro Einwohner Anwendung.</p>	<p>annuo di 35 m³ per UBA. Se è installato un unico contatore sia per le abitazioni sia per la stalla, per 50 m³ a persona (abitante equivalente) viene calcolata la „tariffa unica basata sul consumo“. Per il restante consumo si applica la „tariffa di abbeveraggio ridotta“.</p>
<p>ARTIKEL 5/ter – Beginn und Ende der Zahlungspflicht</p>	<p>ARTICOLO 5/ter – Decorrenza e termine dell'obbligo di pagamento</p>
<p>1. Die Pflicht zur Zahlung des Trinkwassertarifs läuft ab dem Beginn der Nutzung und endet mit dem letzten Tag der tatsächlichen Nutzung.</p>	<p>1. L'obbligo di pagamento della tariffa per l'acqua potabile decorre dall'inizio dell'utilizzo e termina l'ultimo giorno dell'utilizzo effettivo.</p>
<p>2. Falls die Nutzungsbeendigung nicht umgehend mitgeteilt wird, ist der Tarif für jenen Zeitraum nicht zu entrichten, für den nachgewiesen werden kann, dass ein neuer Abnehmer den Tarif bezahlt hat.</p>	<p>2. Nel caso in cui la cessazione dell'utenza non sia denunciata tempestivamente, la tariffa non è dovuta per il periodo per il quale si possa dimostrare che un nuovo utente subentrante abbia pagato la tariffa.</p>
<p>ARTIKEL 5/quater – Garantie des lebensnotwendigen Minimums</p>	<p>ARTICOLO 5/quater – Garanzia del minimo vitale.</p>
<p>1. Im Falle von nicht bezahlten Rechnungen für die Nutzungskategorie Haushalt darf die Lieferung des Trinkwassers nicht unterbrochen werden. Für jeden Einwohner sind als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.</p>	<p>1. Nel caso di fatture per uso domestico non saldate, la fornitura di acqua potabile non può essere interrotta. Per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.</p>

Artikel 6 - Verwendung von Trinkwasser

Articolo 6 - Utilizzo dell'acqua potabile

1. Der Betreiber sorgt für die Lieferung von Trinkwasser

- für den Haushalt, unabhängig von der Anzahl der angeschlossenen Personen;
- für den öffentlichen Gebrauch;
- für die Landwirtschaft;
- für die öffentliche Löschwasserversorgung.

Er kann das Trinkwasser auch für andere Nutzungen, wie die Bewässerung von Sportanlagen und öffentlichen Grünflächen, die Versorgung für Gewerbe und Industrie, von Eishallen, Eislaufplätzen, öffentlichen Schwimm-bädern und auch für einzelne, zeitlich begrenzte Veranstaltungen liefern, sofern die Wasserverfügbarkeit und Speicherkapazität vorhanden ist.

2. Kein Trinkwasser darf geliefert werden für

- Unterstände/Flugdach
- Geräteschuppen
- Holzhütten
- Gartenhäuser
- Bienenstände
- Gartenbewässerung außerhalb der Zubehörfläche des Wohn- und Betriebsgebäudes
- landwirtschaftliche Garagen, die sich unabhängig von Wohngebäuden außerhalb von Wohnzonen befinden;
- Beschneiungsanlagen, Kühl- oder Wärmegewinnungsanlagen. Anlagen mit geschlossenem Kreislauf sind von dieser Regelung ausgenommen.

3. Bei einer Feuerbrunst steht das gesamte Trinkwasser ausschließlich zu Löschzwecken zur Verfügung.

1. Il gestore provvede alla fornitura l'acqua potabile per

- la fornitura privata, indipendentemente dal numero di persone allacciate;
- la fornitura pubblica;
- la fornitura agricola;
- la fornitura obbligatoria per l'approvvigionamento antincendio pubblico.

Egli può fornire l'acqua potabile anche per altri utilizzi, quali l'irrigazione di impianti sportivi e spazi verdi pubblici, approvvigionamento di aziende industriali artigianali, per palazzi del ghiaccio e piste di pattinaggio, per piscine pubbliche, nonché per singole manifestazioni di durata temporale limitata in relazione alla disponibilità idrica e alle capacità di immagazzinamento.

2. L'acqua potabile non può essere fornita per

- ricoveri/tettoie
- rimesse per attrezzature
- legnaie
- case da giardino
- apiari
- irrigazione per il giardino al di fuori dell'area di pertinenza della casa d'abitazione e dell'edificio aziendale
- rimesse agricole, che si trovano indipendentemente da abitazioni al di fuori di zone residenziali
- nuovi impianti d'innevamento, di refrigerazione o di produzione di calore. Questa regolamentazione non si applica ad impianti a circuito chiuso.

3. In caso di incendio tutta l'acqua potabile può essere impiegata per i lavori di estinzione.

Artikel 7 - Wasserknappheit

1. Bei Trinkwasserknappheit ergreift der Betreiber folgende Maßnahmen:

Articolo 7 - Scarsità di acqua

1. In caso di scarsità di acqua il gestore assume i seguenti provvedimenti:

- a) ersucht den Bürgermeister um den Erlass einer Anordnung,
- b) Aufruf zum Wassersparen über die Medien,
- c) Einschränkung des nicht wesentlichen Wasserverbrauchs (z.B. öffentliche Brunnen sperren, Bewässern der Gärten verbieten, Befüllen von Schwimmbädern regeln);
- d) Einschränkung des Verbrauchs in den Produktionstätigkeiten;
- e) Einschränkung des Verbrauchs bei bestimmten öffentlichen Nutzern,
- f) Druckablass im Netz,
- g) alternierende Wasserversorgung,
- h) Gewährleistung der Versorgung von Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen

- a) invita il sindaco ad emettere un'ordinanza specifica;
- b) invita al risparmio d'acqua tramite i mass media;
- c) limita i consumi d'acqua non essenziali (p.es. la chiusura delle fontane pubbliche, l'irrigazione dei giardini; disciplinare l'riempimento di piscine);
- d) limita il consumo nelle attività produttive;
- e) limita il consumo presso clienti pubblici predeterminati;
- f) diminuisce la pressione in rete;
- g) predispone la distribuzione d'acqua alternata;
- h) cura l'approvvigionamento di ospedali e case di cura.

Artikel 8 - Pflichten des Betreibers

1. Der Betreiber trägt die Verantwortung für den Trinkwasserversorgungsdienst in dem ihm zugewiesenen Gebiet.
2. Er hat die Anforderungen dieser Verordnung innerhalb seines Zuständigkeitsgebietes zu erfüllen.
3. Er erstellt eine eigene Wasserleitungsordnung, die vom Bürgermeister zu genehmigen ist.
4. Er erstellt folgende Pläne:
 - das Wassersparprogramm mit geeigneten Maßnahmen und Informationskampagnen;
 - den Notfallplan hinsichtlich einzuleitender Schritte im Falle potenzieller oder festgestellter Verunreinigung des gelieferten Trinkwassers. Im Falle einer Verunreinigung informiert der Betreiber innerhalb von 24 Stunden ab dessen Feststellung den Dienst für Hygiene und öffentliche Gesundheit des territorial zuständigen Gesundheitsbezirkes. Der Notfallplan wird weiters für folgende Fälle eingerichtet:
 - Betriebsunterbrechung

Articolo 8 - Obblighi del gestore

1. Il gestore é responsabile del servizio idropotabile nel territorio affidatogli.
2. Egli deve garantire i requisiti del presente regolamento sul territorio di sua competenza.
3. Egli redige un proprio regolamento di acquedotto, approvato dal sindaco.
4. Egli predispone i seguenti piani:
 - il piano di risparmio dell'acqua provvedendo idonee misure e campagne informative;
 - il piano d'emergenza comprensivo del piano dall'arce e del piano d'intervento per l'approvvigionamento dell'acqua potabile. In caso di inquinamento il gestore entro 24 ore dal rilevamento ne deve informare il Servizio igiene e sanità pubblica del comprensorio territorialmente competente. Il piano d'emergenza é redatto inoltre per i seguenti casi:
 - interruzione del servizio
 - disturbo del servizio
 - calamità naturale
 - eventi ambientale
 - attentati

- Betriebsstörung
- Naturkatastrophen
- Umweltereignisse
- Anschläge

5. Er führt das Betriebsheft, nimmt die monatlichen Eintragungen vor und fasst diese im Jahresbericht zusammen.

6. Der Betreiber schließt gegen Schäden, die an Personen, Tieren, Sachen oder an der Umwelt durch den Trinkwasserversorgungsdienst entstehen können, eine Versicherung ab.

7. Der Betreiber hat die Verantwortung zu tragen, die mit der Lieferung des Trinkwassers und der öffentlichen Löschwasserversorgung zusammenhängt. Er stellt die Versorgung ein oder reduziert sie, wenn Gefahr droht oder interne Anlagen nicht sachgemäß ausgeführt wurden. Er haftet für die Anlage bis zur Rechtsträgergrenze; ab dieser Grenze geht die Haftung auf den Kunden über.

8. Der Betreiber hat die Pflicht, Trinkwasser in der bestmöglichen Qualität zu liefern. Er informiert den Kunden über den Versorgungsdienst und gibt dabei die physikalischen und chemischen Wasserwerte an; er vermittelt Informationen über die Lieferung sowie die Herkunft des Wassers.

Artikel 9 - Wasserwärter/in

1. Der Betreiber beauftragt befähigte, auch externe Wasserwärter/innen für das reibungslose Funktionieren der Wasserversorgungsanlagen.

5. Egli tiene il quaderno di servizio e vi effettua le annotazioni al fine di redigere la relazione annuale.

6. Il gestore si assicura per i danni causati a persone, animali, oggetti o all'ambiente a seguito dell'approvvigionamento.

7. Il gestore é responsabile della fornitura dell'acqua potabile e del sistema antincendio pubblico. Egli interrompe o riduce l'approvvigionamento in caso di pericolo imminente o qualora gli impianti non siano stati eseguiti a regola d'arte. Il gestore é responsabile dell'impianto fino al punto di consegna; oltre il punto rimane responsabile il cliente.

8. Il gestore ha l'obbligo di fornire acqua potabile nella migliore qualità possibile. Egli informa il cliente sull'approvvigionamento dell'acqua, indicando i valori fisici e chimici gli fornisce le informazione concernenti la fornitura nonché la provenienza dell'acqua.

Articolo 9 - Tecnico idropotabile

1. Il gestore incarica tecnici idropotabili idonei, anche esterni, per il buon funzionamento degli impianti di approvvigionamento.

2. Die Wasserwärter/innen müssen einen Kurs von mindestens 30 Unterrichtsstunden belegen, der von der Landesumweltagentur, eventuell auch in Zusammenarbeit mit anderen Rechtsträgern veranstaltet wird. Zudem wird ihr Fachwissen durch regelmäßige Fortbildungen auf den aktuellen Stand der Technik gehalten.

3. Sie überwachen und reinigen die Leitungen und Speicher, überwachen den Wasserverbrauch bei den Speichern und führen die Reparaturen durch. Weiters führen sie die Kontrolle und die pünktliche Ablesung der Wasserzähler durch und informieren den Betreiber über allenfalls notwendige Maßnahmen zur Sicherstellung der Wasserversorgung.

Titel 2 - Lieferung

Artikel 10 - Dienstleistungsübersicht

1. Die Dienstleistungsübersicht laut Anhang B regelt die Rechte der Kunden und die Pflichten des Betreibers des Trinkwasserdienstes gegenüber ihren Kunden.

Artikel 11 - Lieferbedingungen

1. Der Kunde hat das Recht, vom nächstgelegenen öffentlichen Betreiber beliefert zu werden, sofern dies technisch möglich ist.

2. Der Kunde darf weder das Wasser weiterverkaufen noch Entnahmen ohne Zähler vornehmen, ausgenommen die Löschwasserversorgungen für Übungen und im Notfall.

3. Der Kunde kann weder zum Zeitpunkt der Antragstellung noch während des Versorgungszeitraumes Trinkwasser mit anderer Qualität und anderem Druck beantragen als jene, die an der Rechtsträgergrenze vorhanden sind.

2. I tecnici idropotabili devono frequentare della durata di almeno 30 ore di insegnamento, organizzato dalla Agenzia provinciale dell'ambiente, eventualmente in collaborazione con altri soggetti. Inoltre si informano regolarmente tramite corsi di aggiornamenti sul attuale stato dell'arte.

3. I tecnici idropotabili devono controllare e pulire le condotte e i serbatoi, monitorare il consumo dell'acqua dei serbatoi ed eseguire riparazioni. Inoltre effettuano i controlli e la lettura dei contatori dell'acqua ed informano il gestore sulla necessità di misure da adottare a garanzia dell'approvvigionamento.

Titolo 2 - Fornitura

Articolo 10 - Carta dei servizi

1. La carta dei servizi di cui all'allegato B disciplina i diritti del cliente e gli obblighi del gestore del servizio idropotabile verso i clienti.

Articolo 11 - Condizioni di fornitura

1. Il cliente ha diritto alla fornitura da parte del pubblico gestore più vicino, qualora tecnicamente possibile.

2. Il cliente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, ad eccezione degli allacciamenti ad uso antincendio a scopo d'esercitazione o di emergenza.

3. Il cliente non può richiedere acqua potabile di qualità e pressione diverse rispetto a quelle disponibili al punto di consegna, né all'atto della richiesta, né durante l'approvvigionamento.

4. Der vorzuhaltende Druck an der Rechtsträgergrenze liegt in der Regel zwischen 6 und 10 bar*. Die Reduktion des Drucks ist Aufgabe des Kunden. Das Druckreduktionsventil liegt hinter der Rechtsträgergrenze

5. Die Trinkwasserversorgung wird mittels freier Entnahme gewährleistet. Die Versorgung erfolgt ununterbrochen rund um die Uhr.

6. Unterbrechungen sind nur bei ordentlichen und außerordentlichen Wartungen und, ohne Vorankündigung, in unvorhergesehenen Fällen sowie bei höherer Gewalt zulässig. Der Betreiber ist von der Haftung für alle damit in Zusammenhang stehenden Schäden sowohl beim Kunden als auch bei Dritten ausdrücklich entbunden.

7. In geeigneter Form werden dem Kunden das Datum, die Uhrzeit und die Gesamtdauer der Unterbrechung mitgeteilt. Bei Unterbrechungen von mehr als 12 Stunden wird der Betreiber nach Möglichkeit einen Ersatzdienst einrichten.

4. La pressione da fornirsi al punto di consegna é compresa tra 6 e 10 bar. É compito del cliente ridurre la pressione. La valvola é collocata dietro il punto di consegna.

5. L'approvvigionamento idrico é erogato con libero deflusso. La fornitura avviene ininterrottamente 24 ore su 24 ore.

6. Interruzioni sono ammesse solamente in caso di manutenzioni ordinarie o straordinarie e, senza preavviso, in casi imprevisi e per forza maggiore. Il gestore non risponde di eventuali danni subiti sia dai clienti sia da terzi connessi all'interruzione.

7. In modo adeguato viene comunicato al cliente a data, ora e durata dell'interruzione. In caso di interruzione della durata di oltre 12 ore il gestore provvederà ad istituire un servizio sostitutivo di emergenza nell'ambito delle sue possibilità.

Artikel 12 - Liefervertrag

1. Für die Lieferung von Trinkwasser wird ein Liefervertrag zwischen Betreiber und Kunden abgeschlossen. Der Vertrag wird in Form einer Privaturkunde abgefasst und vom Betreiber (gesetzlicher Vertreter) oder im Auftrag der Gemeinde vom zuständigen Beamten unterschrieben.

2. Der Betreiber kann den Vertrag in Absprache mit den Kunden aus Gründen des öffentlichen Interesses, aus technischen Gründen oder aus Gründen höherer Gewalt ohne irgendeine Vergütung an den Kunden ändern oder auflösen.

3. Die Kündigung des Vertrages durch den Kunden erfolgt schriftlich, wenigstens einen Monat vor der Auflösung. Der Betreiber wird daraufhin den Verbrauchsstand feststellen und

Articolo 12 - Contratto di fornitura

1. La fornitura di acqua potabile é subordinata alla stipulazione di un contratto. Il contratto é redatto nella forma di scrittura privata é sottoscritto dal gestore (legale rappresentante) oppure per la parte del comune dal dipendente addetto.

2. Il gestore, in accordo con il cliente, può modificare o revocare il contratto, per motivi di interesse pubblico, per motivi tecnici o per forza maggiore senza che il cliente abbia diritto ad alcun risarcimento.

3. La disdetta del contratto da parte del cliente avviene per iscritto almeno un mese prima della scadenza. In tal caso il gestore provvede alla lettura del contatore ed alla sigillatura dello stesso. In mancanza della

den Zähler versiegeln. In Ermangelung einer Kündigung verlängert sich der Vertrag von Jahr zu Jahr.

4. Solange der neue Lieferungsvertrag nicht vom neuen Kunden und vom Betreiber unterschrieben ist, bleibt der bisherige Kunde gegenüber dem Betreiber verantwortlich.

5. Für bereits bestehende Wasserlieferungen, für welche noch kein Liefervertrag abgeschlossen wurde, hat der Kunde innerhalb von 30 Tagen ab Aufforderung durch den Betreiber den Vertrag zu unterzeichnen. Sollte der Vertrag nicht vom Kunden unterzeichnet werden, kann der Betreiber die Wasserzufuhr kurzzeitig unterbrechen, aber für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ sind für jeden Einwohner als lebensnotwendiges Minimum mindestens 50 Liter Trinkwasser pro Tag zu garantieren.

6. Die Kosten für Steuer, Stempelmarken, Mehrwertsteuer usw., welche Abonnierungen, Vertragsübergabe, -nachfolge, -ende oder -änderungen jeder Art betreffen, gehen zu Lasten der interessierten Verbraucher.

Artikel 13 - Zählerablesung

1. Die Zählerablesung erfolgt mittels optischer Lesung oder Fernablesung mindestens einmal jährlich.

2. Der Kunde gewährt dem Beauftragten des Betreibers, der mit der Zählerablesung betraut ist, den Zutritt zum Wasserzähler.

3. Bei der Zählerablesung wird auch der Zustand der Anlage erhoben.

4. Wird ein Fehler des Wasserzählers festgestellt, der über dem Toleranzwert von $\pm 5\%$ liegt, so wird zur Verrechnung der Durchschnittswert der vorhergehenden drei Jahre herangezogen.

disdetta il contratto viene prorogato di anno in anno.

4. Fintanto che il nuovo contratto non viene firmato dal nuovo cliente e dal gestore, il cliente precedente rimane responsabile nei confronti del gestore.

5. Per le forniture già esistenti per le quali non esistono ancora contratti di fornitura, il cliente provvede alla sottoscrizione del contratto entro 30 giorni dall'invito del gestore, altrimenti la fornitura può essere temporaneamente interrotta, ma per la categoria di utilizzo "uso domestico" per ogni persona residente devono essere garantiti come minimo vitale almeno 50 litri al giorno di acqua potabile.

6. Le spese riguardanti tasse, bolli, IVA ecc., relativi ad abbonamenti, trapassi, cessazioni o variazioni di contratto di qualunque natura sono a carico dell'utente interessato.

Articolo 13 - Lettura dei contatori

1. La lettura dei contatori avviene almeno una volta all'anno tramite lettura ottica o tele lettura.

2. Il cliente concede all'incaricato del gestore per la lettura dei contatori, l'accesso al contatore.

3. In occasione della lettura annuale viene rilevato anche lo stato d'uso dell'impianto.

4. Se viene accertato un errore del contatore superiore al valore di tolleranza di $\pm 5\%$ viene fatto un apposito conguaglio, prendendo come base il dato medio di consumo degli ultimi tre anni.

Artikel 14 - Zahlungsbedingungen

1. Die Verrechnung des Wassers erfolgt zumindest einmal im Jahr. Die Rechnungen sind bei Fälligkeit derselben zu begleichen, auch im Falle von Beanstandungen.
2. Bei Zahlungsverzug wird die erste Aufforderung innerhalb von 120 Tagen ab Fälligkeit zugeschickt. Erfolgt noch keine Zahlung so wird eine zweite Zahlungsaufforderung ausgestellt und zugestellt. In beiden Aufforderungen werden auch die Zinsen im gesetzlichen Ausmaß berechnet und angewandt. Nach zweimaliger Mahnung wird die Zwangseintreibung in die Wege geleitet.
3. Nach zweimaliger Zahlungsaufforderung wird die Trinkwasserlieferung innerhalb von 10 Tagen eingestellt.
4. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

Titel 3 - Anschlüsse

Artikel 15 - Kosten für den Anschluss

1. Die Möglichkeit, sich an die öffentliche Trinkwasserleitung anschließen zu können, wird über die primären Erschließungsbeiträge abgegolten.
2. Bestehende Gebäude, die an das öffentliche Trinkwassernetz angeschlossen werden, müssen den Teil der primären Erschließungsbeiträge entrichten, der die Trinkwasserversorgung betrifft.
3. Den Betreibern, die Eigentümer der Anlage sind, steht der von der Gemeinde eingehobene Teil der primären Erschließungsbeiträge betreffend die Trinkwasserversorgung

Articolo 14 - Condizioni di pagamento

1. La fatturazione dell'acqua fornita avviene almeno una volta l'anno. Il pagamento delle bollette dovrà effettuarsi a presentazione delle stesse anche in caso di contestazione.
2. In caso di mancato pagamento il primo sollecito è inviato entro 120 giorni dalla scadenza. Quando l'utente ritarda ulteriormente il saldo di una fattura viene emesso e notificato un secondo sollecito. Ad entrambi i solleciti si applicano gli interessi nella misura di legge. Dopo due solleciti viene dato corso alla procedura di esecuzione forzata.
3. Dopo due solleciti la fornitura dell'acqua viene interrotta entro 10 giorni.
4. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 3 dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

Titolo 3 - Allacciamento

Articolo 15 - Costi per l'allacciamento

1. La possibilità di allacciarsi alla rete idropotabile pubblico è compensato con il contributo di urbanizzazione primaria.
2. Edifici esistenti, che vengono allacciati alla rete idropotabile, devono corrispondere la parte del contributo di urbanizzazione relativo al servizio idropotabile.
3. Al gestore, proprietario dell'impianto, spetta la parte del contributo di urbanizzazione primaria relativo al servizio idropotabile riscosso dal comune.

zu.

4. Die Kosten für die Errichtung der technischen Anlagen für den Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

5. Die Kosten für den Bau und die Instandhaltung der Zuleitung ab dem Verbraucheranschluss (Hauptstrang bzw. letzte Abzweigung) gehen zu vollen Lasten des Antragstellers. Die Verbindungsleitung ist Eigentum des Abnehmers, welcher dafür verantwortlich ist. Die Kosten für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung gehen ebenfalls zu Lasten des Abnehmers.

6. Beim Anschluss an die Hauptleitung muss, sofern nicht bereits vorhanden, durch den Abnehmer ein Übergabeschacht gesetzt werden. Der Gemeinde steht es frei, andere Neuanschlüsse in bereits bestehenden Schächten vorzuschreiben.

7. Der Abnehmer ist verpflichtet, vor der hausinneren Wasserleitung einen Absperrschieber sowie einen Entleerungshahn hinter dem Absperrschieber anzubringen. Druckregler oder Entkalkungsanlagen müssen hinter dem Absperrschieber eingebaut werden.

8. Der Abnehmer ist verpflichtet, selbst die Bewilligung einzuholen, um eventuell auf öffentlichen Wegen, Straßen und Plätzen erforderliche Grabungsarbeiten durchführen zu können.

9. Weiters sind auf Spesen des Abnehmers sämtliche Grabungs-, Pflasterungs-, Asphaltierungs-, Maurerarbeiten usw. sorgfältig auszuführen. Sofern für die Errichtung bzw. Verlegung der privaten Anschlussleitung gemeindeeigene Plätze und Straßen aufgerissen werden müssen, muss der ursprüngliche Zustand wiederhergestellt werden. Für den Fall,

4. Le spese per la realizzazione degli impianti tecnici per l'allacciamento alla rete principale sono a carico del cliente.

5. Le spese per la costruzione e la posa in opera della condotta sono a partire dal pozzetto della rete principale a totale carico dell'utente. La rete di collegamento è di proprietà dell'utente e lui ne risponde. Sono a carico dell'utente anche le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

6. Per l'allacciamento alla rete principale, se non già presente, dall'utente deve essere predisposto un pozzetto. È inoltre facoltà del Comune, prescrivere ulteriori nuovi allacciamenti presso pozzetti già esistenti.

7. Il proprietario del fabbricato è obbligato a montare un rubinetto d'arresto prima della diramazione interna dell'acqua nonché un rubinetto di scarico dopo il rubinetto d'arresto. Eventuali regolatori della pressione od impianti di decalcificazione devono essere installati dopo il rubinetto d'arresto.

8. L'utente è inoltre obbligato a procurarsi per proprio conto la concessione per eseguire eventuali lavori di scavo necessari su strade, vie e piazze pubbliche.

9. Inoltre devono essere eseguiti a cura e spese dell'interessato tutti i lavori di scavo, selciatura, bitumatura e muratura ecc. Se in caso di costruzione rispettivamente posa in opera della condotta privata dovrà essere disfatto il lastricato o la bitumatura su strade e piazze di proprietà del Comune. Nel caso della mancata esecuzione a regola d'arte dei lavori di ripristino il comune procede all'esecuzione dei lavori con spese

dass der Straßenbelag nicht fachgemäß erneuert wird, werden die Wiederherstellungsarbeiten durch die Gemeinde auf Kosten des Antragstellers durchgeführt.

Die Gebühr für die Besetzung öffentlichen Grundes wird mit eigener Gemeindeverordnung geregelt.

Artikel 16 - Anschlusspflicht

1. Alle Gebäude, welche weniger als 200 Meter vom Trinkwasserleitungsnetz entfernt sind, müssen an das Netz angeschlossen werden, sofern dies die Druckverhältnisse erlauben.

Artikel 17 - Antrag

1. Für die Erteilung der Ermächtigung eines Anschlusses an die öffentliche Trinkwasserleitung reicht der Kunde beim Betreiber ein Ansuchen ein, das folgende Angaben enthält:

- Ansuchen laut Vordruck des Betreibers mit persönliche Daten des Eigentümers des Gebäudes oder des gesetzlichen Vertreters;
- Lage des Gebäudes;
- Ermächtigungen Dritter, falls erforderlich;

Falls jemand Eigentümer verschiedener Gebäude ist, ist für jedes Gebäude ein eigenes Ansuchen zu stellen.

Bei Bedarf kann ein Lageplan vom Betreiber gefordert werden.

2. Bei Beginn der Arbeiten muss der Antragsteller das zuständige Amt informieren und ist außerdem angehalten, der Gemeinde die ausgeführten Arbeiten bei offener Baugrube mitzuteilen und die Besichtigung durch die Gemeinde abzuwarten. Nach Feststellung der ordnungsgemäßen und

a carico del richiedente.

Il corrispettivo per l'occupazione del suolo pubblico viene regolato dall'apposito regolamento comunale in materia.

Articolo 16 - Doveri di allacciamento

1. Tutti gli edifici, che sono distanti meno di 200 metri dalla rete idropotabile, devono essere allacciati alla rete pressione permettendo.

Articolo 17 - Domanda

1. Per ottenere l'autorizzazione all'allacciamento alla rete idropotabile pubblica, il cliente presenta un'apposita domanda al gestore, contenente i seguenti dati:

- domanda su modello del gestore con i dati personali del proprietario dell'immobile o del legale rappresentate;
- ubicazione del fabbricato;
- autorizzazione da parte di terzi se necessario;

In caso in cui una persona é proprietario di diversi fabbricati, per ognuno di questi deve essere presentata una domanda separata.

Se occorre, il gestore può richiedere una planimetria.

2. Il richiedente deve informare l'ufficio addetto dell'inizio dei lavori autorizzati ed é inoltre tenuto a segnalare al Comune i lavori eseguiti a scavo aperto e di attendere il sopralluogo del Comune. Il Comune constatato che l'allacciamento é stato eseguito a regola d'arte e conforme al progetto, darà il nulla osta. L'addetto firma apposito modulo di dichiarazione

übereinstimmenden Ausführung des Anschlusses laut Projekt, erlässt die Gemeinde die Ermächtigung. Der Zuständige unterzeichnet die Erklärung über die Bestätigung des ordnungsgemäßen Anschlusses an die Trinkwasserleitung.

3. Wenn als notwendig erachtet wird, kann die Gemeindeverwaltung oder der beauftragte Arbeiter weitere Vorschriften für die Ausführung der Arbeiten auferlegen.

4. Der Abnehmer darf weder das Wasser weiterverkaufen, weder Entnahmen ohne Zähler vornehmen oder sich von Ableitungen mit Rohren von öffentlichen Quellen bedienen. Andernfalls wird die Gemeinde die Wasserlieferung unterbrechen. Für die Kategorie „Nutzung Haushalte“ kommt der Abs. 3 des Art. 5/quarter dieser Verordnung zur Anwendung.

5. Der Betreiber entscheidet über die Anträge für neue Anschlüsse an die öffentliche Trinkwasserleitung. Der Antrag kann vom Betreiber nur aus triftigen Gründen abgelehnt werden.

confermando il regolare allacciamento all'acquedotto.

3. Di caso in caso, se ritenuti necessari, l'Amministrazione comunale o l'operaio adetto può dettare ulteriori prescrizioni per l'esecuzione dei lavori.

4. L'utente non può rivendere l'acqua né effettuare prelievi senza contatore, né servirsi di deviazioni con tubi flessibili da fontane pubbliche. In caso contrario il Comune interrompe la fornitura d'acqua. Per la categoria di utilizzo "uso domestico" si applica il co. 3 dell'art. 5/quarter di questo regolamento.

5. Il gestore decide sulle richieste di nuovi allacciamenti alla rete idropotabile pubblica. Può ricusare una richiesta solo in presenza di motivi fondati.

Artikel 18 - Provisorische Anschlüsse

1. Das Ansuchen für einen provisorischen Anschluss für Bauarbeiten muss gleichzeitig mit dem Antrag um Erlass der Baukonzession vorgelegt werden. In diesen Fällen behält der Betreiber das Recht vor, die Notwendigkeit und Möglichkeit des Anschlusses zu überprüfen.

2. Diese Anschlüsse sind zeitlich begrenzt und es ist ein Wasserzähler anzubringen.

3. Es werden die bezogene Wassermenge sowie der Fixbetrag pro Monat berechnet.

4. Die Kosten für die Errichtung der

Articolo 18 - Allacciamenti provvisori

1. La richiesta di allacciamento provvisorio per lavori edili deve essere presentata congiuntamente alla richiesta di rilascio della concessione edilizia. In questo caso il gestore si riserva il diritto di esaminare la necessità e la possibilità dell'allacciamento.

2. Questi allacciamenti sono a tempo determinato e deve essere installato un contatore dell'acqua.

3. La fattura viene rilasciata in base al consumo misurato, in aggiunta alla tariffa fissa mensile.

4. Le spese per la realizzazione degli

technischen Anlagen für den provisorischen Anschluss an die bestehende Hauptleitung gehen zu Lasten des Kunden.

5. Bei jeder Baustelle muss ein eigener Wasserzähler angebracht werden. Die Montage geht auf Kosten des Antragstellers und muss in Anwesenheit eines Gemeindebediensteten, bzw. des zuständigen Referenten erfolgen.

Bei Baubeginn kann an die Gemeinde ein Ansuchen um Begünstigung der Abwassermenge gerichtet werden. In diesem Falle wird für das Bauwasser als Gebühr nur das Brauchwasser (Trinkwassergebühr) gerechnet, die Abwassergebühr muss nicht entrichtet werden. Wird kein Ansuchen gestellt oder wird der Wasserzähler nicht ordnungsgemäß angebracht oder wird der Endzählerstand vom Bauwasser nicht mitgeteilt, kann die Reduzierung der Abwassergebühr nicht gewährt werden.

Artikel 19 - Anschlussleitung

1. Die Anschlussleitung an die Hauptleitung wird vom Kunden gemäß den technischen Vorschriften des Betreibers errichtet und bleibt im Eigentum des Kunden, der für die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sorgt.

2. Der Wasserzähler und das Rückschlagventil werden in einem Schacht direkt an der Hauptleitung eingebaut.

3. Im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes kann der Betreiber dem Kunden ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt. In diesem Falle gehen die Mehrkosten zu Lasten des Betreibers.

impianti tecnici per l'allacciamento provvisorio alla rete principale sono a carico del cliente.

5. Su ogni cantiere dev'essere applicato un contatore dell'acqua particolare. Il montaggio avviene ai costi del richiedente e deve avvenire in presenza di un' impiegato comunale rispettivamente l'assessore competente.

All'inizio dei lavori di costruzione può essere presentata una domanda per l'agevolazione della quantità dell'acqua di scarico presso il comune. In questo caso per l'acqua di costruzione viene calcolato come tassa solo l'acqua (tariffa per l'acqua potabile), la tariffa per l'acqua di scarico non dev'essere pagata. Se non viene fatta una domanda o se non viene montato regolare il contatore dell'acqua oppure la fine della costruzione non viene denunciata, la riduzione della tariffa per l'acqua di scarico non può essere concessa.

Articolo 19 - Condotta di allacciamento

1. L'allacciamento alla rete principale viene effettuato dal cliente, secondo le prescrizioni tecnici del gestore ed entra a far parte della proprietà del cliente che ne assume le spese per la manutenzione ordinaria e straordinaria.

2. Il contatore dell'acqua e la valvola di non ritorno vengono montati nel pozzetto posizionato direttamente alla rete principale

3. In previsione della futura attività edilizia e del relativo ampliamento della rete idropotabile, il gestore può prescrivere al cliente un diametro maggiore di quello richiesto per il suo edificio. In tal caso le maggior spese sono a carico del gestore.

Artikel 20 - Wasserzähler

1. Der Wasserverbrauch wird mittels geeignetem, geeichtem Wasserzähler ermittelt. Der Zähler wird vom Betreiber plombiert. Er bleibt Eigentum des Betreibers und ist bei Fehlfunktion und Schäden auszuwechseln. Für die Unversehrtheit der Plombe haftet der Kunde.

2. Die Zähler sind als funktionstüchtig zu betrachten, bis nicht von Seiten der Gemeinde das Gegenteil festgestellt wird. Der Abnehmer hat das Recht, eine Überprüfung des Zählers vornehmen zu lassen. Stellt der Abnehmer Unregelmäßigkeiten fest, ist sofort der Betreiber zu benachrichtigen.

3. Der Zähler wird vom Betreiber geliefert und müssen den gesetzlichen Bestimmungen entsprechen. Es ist verboten, eigenmächtig oder vom Installateur andere als von der Gemeinde zur Verfügung gestellte Zähler montieren zu lassen. Der Einbau des Zählers erfolgt grundsätzlich vom Betreiber. Falls von der Gemeinde genehmigt, kann auch ein vom Kunde beauftragter Fachbetrieb die Installation vornehmen und eine Erklärung über die ordnungsgemäße Ausführung der Arbeiten vorlegen. Die Kosten für den Einbau gehen zu Lasten des Kunden

4. Falls der Wasserzähler nicht im Schacht installiert werden kann, ist der Kunde verpflichtet, einen geeigneten Platz zur Unterbringung des Zählers unentgeltlich zur Verfügung zu stellen. Der Zähler wird an einer leicht zugänglichen, geschützten und frostsicheren Stelle, vorzugsweise im Stiegenhaus oder Heizraum angebracht, sodass die Ablesung jederzeit ohne Schwierigkeiten vorgenommen werden kann.

5. Der Kunde ist für jeden Schaden an

Articolo 20 - Contatori dell'acqua

1. Il consumo dell'acqua viene misurato da apposito contatore, che viene sigillato a cura del gestore. Il contatore rimane di proprietà del gestore e deve essere sostituito in caso di malfunzionamento o danni. Il cliente é responsabile dell'integrità del sigillo.

2. Fino a prova contraria da parte del Comune i contatori sono da considerarsi funzionanti regolarmente. L'utente ha sempre diritto a richiedere la verifica del contatore. Se l'utente verifica irregolarità del contatore, è obbligato a informare subito il comune.

3. Il contatore è fornito dal gestore e deve rispettare la normativa vigente.

È vietato il montaggio di propria iniziativa o dall'installatore di altri contatori che quelli, messi a disposizione dal comune. L'installazione del contatore viene eseguita di principio dal gestore. Se il comune autorizza il cliente, il suo installatore incaricato può installare il contatore. Con il completamento l'installatore deve consegnare una dichiarazione che l'installazione è avvenuta specialistica e regolare.

Le spese per l'installazione sono a carico del cliente.

4. Se il contatore dell'acqua non può essere montato nel pozzetto, il cliente deve mettere a disposizione gratuitamente un posto adatto per l'installazione del contatore. Il contatore viene installato in un posto facilmente accessibile in posizione protetto dal gelo, preferibilmente nel giro scale o nel vano caldaia, affinché la lettura possa avvenire in ogni momento e senza difficoltà.

5. Il cliente é responsabile di ogni danno

den Verteilerleitungen, Schiebern, Ventilen und am Zähler verantwortlich und verpflichtet, jeden Defekt unverzüglich zu melden; es ist verboten, die Mess- und Kontrollvorrichtungen zu manipulieren. Es ist untersagt, Wasserzähler eigenmächtig abzumontieren.

6. Sollte es dringend notwendig sein, die Plombe bzw. den Wasserzähler zu entfernen, so ist vorher die Gemeindeverwaltung davon in Kenntnis zu setzen.

7. Für die Berechnung der Gebühren gilt ausschließlich der Gemeindezähler.

8. Falls das Gebäude Änderungen erfährt, welche die Notwendigkeit der Verlegung des Zählers mit sich bringen, ist der Abnehmer verpflichtet dies dem Gemeindeamt umgehend mitzuteilen, damit nach erfolgtem Lokalausweis des Gemeindebeauftragten die effektive Notwendigkeit der Verlegung festgestellt werden kann.

Der Durchmesser des Wasserzählers wird vom Gemeindevorstand festgelegt.

9. Je Abnehmer und je Gebäude ist jeweils nur ein einziger Wasserzähler zu installieren. In den Neubauten wird ein autonomer Zähler für jede Wohneinheit angebracht, wobei das Wasser für die Bewässerung von Hausgärten und/oder Grünflächen ebenfalls inbegriffen ist.

Für Gebäude die mehreren Eigentümern gehören, behält sich die Gemeindeverwaltung das Recht vor, die Anzahl und den Ort der anzubringenden Wasserzähler zu bestimmen.

Falls bei Erweiterungen von Wohnhäusern zusätzliche Wohneinheiten entstehen und ein Antrag um getrennte Verrechnung gestellt wird, kann im Heizraum ein zusätzlicher Gemeindezähler pro

arrecato alla diramazione, a saracinesche, a valvole ed al contatore ed è obbligato a segnalare immediatamente i guasti; è fatto divieto di manomettere le attrezzature di misura e controllo.

È vietato il smontamento di contatori senza autorizzazione.

6. Se in caso d'urgenza si rende necessaria la rimozione del sigillo rispettivamente del contatore d'acqua, prima ne deve essere data notizia all'Amministrazione comunale.

7. Per il calcolo della tariffa vale solo il contatore comunale.

8. Qualora il fabbricato subisca delle modifiche che comportano la necessità dello spostamento del contatore, l'utente è obbligato a darne tempestiva comunicazione all'ufficio comunale affinché a seguito di sopralluogo dell'addetto comunale venga rilevato l'effettiva necessità dello spostamento.

Il diametro del contatore dell'acqua sarà fissato dalla Giunta Comunale.

9. Ad ogni edificio o punto di prelievo deve corrispondere almeno un contatore. Negli edifici di nuova costruzione è installato un contatore autonomo per ogni unità immobiliare, dando atto che deve anche essere compresa l'acqua per l'irrigazione dei giardini privati e delle aree verdi.

Per gli edifici condominiali l'amministrazione comunale si riserva il diritto di determinare il numero e il posto dei contatori da installare.

Se vengono create unità abitative aggiuntive nell'ambito di ampliamenti di edifici e viene presentata richiesta di fatturazione separata, in caldaia può essere installato un contatore aggiuntivo per unità abitativa, se non è possibile di montare il

Wohneinheit angebracht werden, wenn es nicht möglich ist im Schacht getrennte Zähler anzubringen.

Dieser Hauszähler wird vom Hauptzähler im Schacht abgezogen und kann getrennt verrechnet werden. Eine Wohneinheit muss auf jeden Fall die Verrechnung vom Hauptzähler im Schacht abzüglich des Unterzählers übernehmen. Für jeden Wasserzähler wird der Fixtarif berechnet.

Dasselbe gilt bei bestehenden Wohnhäusern wenn ein Antrag um getrennte Verrechnung gestellt wird.

10. Bei neuen landwirtschaftlichen Gebäuden müssen zwei Zähler vorgesehen werden, einer für das Wohnhaus und einer für die Stallungen.

Der reduzierte Tarif für die Viehtränke kann nur gewährt werden, wenn das Trinkwasser ausschließlich für die Stallungen genutzt wird.

contatore dell'acqua nel pozzetto.

Il consumo di questo contatore in caldaia viene sottratto dal contatore nel pozzetto e può essere fatturato individualmente. Un unità abitativa deve pagare comunque per il consumo del contatore dell'acqua in pozzetto meno il consumo del contatore in caldaia. Per ogni singolo contatore si paga la tariffa fissa.

È valido anche per edifici esistenti se viene presentata domanda di fatturazione separata.

10. Presso gli edifici agricoli nuovi devono essere predisposti due contatori, uno per l'abitazione e uno per la stalla.

Si procura la tariffa per abbeveraggio ridotta solo se l'acqua potabile viene utilizzata esclusivamente per la stalla.

Artikel 21 - Interne Anlagen des Kunden

1. Der Kunde hat das Rückschlagventil und hinter dem Rückschlagventil ein Druckregelventil und einen Filter zu installieren. Das Ventil muss ausreichend dimensioniert sein, um den Druck der internen Anlage innerhalb der für die hydraulischen Geräte verträglichen Werte zu halten. Filter- und Druckreduzierungsgeräte der internen Anlage werden vom Kunden gereinigt und gewartet.

2. Die interne Anlage ist nach den Regeln der Technik auszuführen und liegt im Verantwortungsbereich des Kunden. Wer die Anlage installiert, muss eine entsprechende Konformitäts-erklärung nach den einschlägigen Rechtsvorschriften abgeben.

3. Der Kunde haftet für die

Articolo 21 - Impianto interno del cliente

1. Il cliente deve installare oltre il punto di consegna un filtro ed una valvola di regolazione della pressione. La valvola deve essere dimensionata in modo tale da mantenere entro i limiti massimi la pressione sopportabile dagli apparecchi idraulici dell'impianto interno. La pulizia e la manutenzione delle apparecchiature di filtraggio e del riduttore di pressione degli impianti interni sono a cura del cliente.

2. L'impianto interno é eseguito secondo le regole della tecnica e ricade nella responsabilità del cliente. Chi installa l'impianto deve dichiarare la conformità dello stesso secondo la normativa vigente.

3. Il cliente é responsabile della

ordnungsgemäße Instandhaltung der in seinem Einflussbereich stehenden Trinkwasserversorgungsanlagen.

4. Die interne Anlage ist auf die Wasserqualität abzustimmen.

5. Für eventuelle Kontrollen und Inspektionen an den Trinkwasserleitungen der Gemeinde muss dem Gemeindepersonal der Zutritt auf privatem Grundbesitz jederzeit gewährt werden.

Die Gemeinde behält sich vor, den Durchmesser der Anschlussrohre an die Hauptleitung nach dem am Anschlusspunkt bestehenden Wasserdruck zu bestimmen. Der Durchmesser der Verteilungsrohre darf nicht kleiner sein als der des Zählers.

Die Gemeindeverwaltung kann dem Antragsteller für die Zu- bzw. Ableitung, im Hinblick auf die zukünftige Bautätigkeit und entsprechender Weiterführung des Trinkwassernetzes, ein größeres Rohrausmaß vorschreiben, als dieser für sein eigenes Gebäude benötigt.

Privatleitungen müssen in mindestens 100 cm Tiefe von der Erdoberfläche verlegt werden. Wo mit der Wasserleitung Kanäle oder Abflussgräben durchquert werden, müssen sie mit Schutzrohren versehen werden.

Der Verbraucher muss Vorsorge treffen, dass die Zuleitungsrohre, die Zähler und andere Apparaturen stets vor dem Einfrieren geschützt sind. Er bleibt verantwortlich für etwaige Schäden, die wegen Missachtung dieser Verpflichtung entstehen könne.

Jede Tätigkeit, die eine Verunreinigung des Wassers verursacht oder verursachen kann, ist verboten.

manutenzione ordinaria dell'impianto idropotabile di sua competenza.

4. L'impianto deve essere compatibile con la qualità dell'acqua.

5. Per eventuali controlli ed ispezioni all'acquedotto comunale dovrà essere permesso al personale comunale l'accesso alle proprietà private previo preavviso.

L'amministrazione comunale si riserva di stabilire il diametro dei tubi di allacciamento alla condotta principale, in base all'esistente pressione dell'acqua nel punto di allacciamento. Il diametro dei tubi di erogazione non deve essere più piccolo di quello del contatore.

L'Amministrazione comunale, a riguardo della futura attività edile e al relativo prolungamento della rete idrica, può prescrivere al richiedente un maggior diametro della tubatura di quello necessario per il suo edificio.

Le condotte private devono essere interrato ad una profondità minima di 100 cm. Dove sia necessario l'attraversamento con condotte idriche, canali o canali di scolo, devono essere previsti tubi di protezione.

L'utente deve aver cura che i tubi d'afflusso, i contatori e le altre apparecchiature siano protette dal gelo ed è responsabile dei danni causati per mancato rispetto di questo impegno.

Ogni opera che causa o può causare l'inquinamento dell'acqua è vietata.

Art. 22 - Rohrbrüche

Bei Rohrbrüchen an Wasserleitungen, werden deren Ausgaben wie folgt aufgeteilt:

- a) Wenn es sich um einen Rohrbruch an der Hauptleitung handelt, übernimmt die Gemeindeverwaltung die entsprechende Ausgabe und sorgt somit auch für die Wiederinstandhaltung des Rohrbruches.
- b) Wenn es sich um einen Rohrbruch an einer Privatleitung handelt muss der betreffende Grund- bzw. Gebäudeeigentümer die Ausgabe der Wiederinstandsetzung übernehmen und natürlich auch für die Durchführung dieser Arbeiten selbst sorgen, sofern der Schaden nicht durch öffentliche Arbeiten der Gemeinde entstanden ist. Dabei ist der Zeitpunkt der Wiederinstandsetzung der Gemeindeverwaltung zu melden, damit die Bevölkerung informiert wird, falls eine Unterbrechung der Trinkwasserzufuhr für die Durchführung dieser Arbeiten erforderlich ist.
- c) Falls die Wiederinstandsetzung eines privaten Rohrbruches durch die Gemeindeverwaltung erfolgt, wird die Ausgabe im nachhinein dem Privaten (zuzüglich zu den Gebühren) aufgerechnet.
- d) auf Antrag des Kunden wird der Durchschnittsverbrauch der letzten drei Jahre erhöht um 20% berechnet sofern:
 - der Rohrbruch umgehend bei der Gemeinde gemeldet und repariert wird, wobei eine Erklärung des Fachbetriebes über die ordnungsgemäße Reparatur vorgelegt wird.

Art. 22 - guasti alle tubazioni

In caso di guasti alle tubazioni delle condotte idriche, le spese vengono suddivise come segue:

- a) se si tratta di danneggiamenti alle tubazioni della condotta idrica principale, l'amministrazione comunale si assume gli eventuali oneri provvedendo anche alla rimessa in funzione della condotta.
- b) se si tratta di guasti alle tubazioni di una condotta privata, accertati e provati ancora prima del ripristino, il rispettivo proprietario del terreno nella fattispecie del fabbricato deve accollarsi le spese della rimessa in funzione nonché le spese dei lavori occorsi, a meno che il danno non sia stato causato da lavori pubblici eseguiti dal Comune. Qualora i lavori di ripristino richiedano l'interruzione dell'erogazione dell'acqua, l'amministrazione comunale deve essere informata in tempo utile sul giorno e sull'ora in cui avverranno i lavori, per informare la popolazione.
- c) Nel caso che la riparazione di una tubazione privata venga eseguita dall'amministrazione comunale, le rispettive spese saranno successivamente conteggiate allo stesso privato (in aggiunta al canone per il consumo dell'acqua potabile).
- d) Nel caso che l'incaricato del comune accerta un guasto alle tubazioni, per il consumo viene supportato a base la media delle ultime tre letture aumentato del 20%, per quanto:
 - si comunica il guasto immediatamente al comune e si aggiusta subito, il specialista conferma con attestato la riparazione regolamentare

- oder der Fachbetrieb den Rohrbruch und die Reparaturarbeiten schriftlich bestätigt.

- oppure installatore incaricato dal cliente conferma le opere in forma scritta.

Artikel 23 - Zusätzliche Wasserversorgung

1. Sollte Wasser auch aus anderen Bezugsquellen wie Regenwasser, Quellen oder Grundwasser benützt werden, darf es nicht als Trinkwasser verwendet und in keinem Fall mit diesem in Verbindung gebracht werden. Jede zusätzliche Wasserversorgung muss dem Betreiber gemeldet werden.
2. Der Kunde muss für die Erhebung des Abwasserverbrauchs dieser zusätzlichen Wasserversorgung einen Wasserzähler installieren.

Titel 4 - Andere Wasserversorgungen

Artikel 24 - Öffentliche Brunnen

1. Der Betreiber sorgt nach Möglichkeit für die Errichtung öffentlicher Brunnen. Der Wasserfluss der öffentlichen Brunnen darf nur von eigens beauftragtem Personal des Betreibers geregelt werden.
2. Es ist verboten, Wasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen abzuleiten.

Artikel 25 - Feuerlöschhydranten

1. Der Betreiber ist für die Errichtung der erforderlichen Feuerlöschhydranten für den Zivilschutz, auf eigene Kosten, zuständig und verantwortlich. Die Errichtung erfolgt in Absprache mit der Feuerwehr.
2. Das Benutzen von Hydranten für

Articolo 23 - Fonti aggiuntive

1. In caso di utilizzo di acqua da altre fonti di approvvigionamento, quali acqua piovana, sorgenti oppure acqua sotterranea, l'acqua non deve essere destinata al consumo umano, né può entrare in contatto con l'acqua potabile. Ogni approvvigionamento d'acqua deve essere comunicato al gestore.
2. Per la misurazione delle acque di scarico di questo approvvigionamento aggiuntivo, il cliente deve installare un contatore.

Titolo 4 - Altri rifornimenti di acqua

Articolo 24 - Fontane pubbliche

1. Il gestore realizza fontane pubbliche nell'ambito delle sue possibilità. L'afflusso dell'acqua può essere regolato esclusivamente dagli addetti del gestore.
2. È vietato, il prelievo dell'acqua da fontane pubbliche con tubi flessibili.

Articolo 25 - Idranti antincendio

1. Il gestore è responsabile e competente per l'installazione degli idranti necessari ai fini della protezione civile e si assume le relative spese. L'installazione avviene previa consultazione dei vigili del fuoco locali.
2. L'uso degli idranti a scopo di irrigazione,

Bewässerungs-, Reinigungs- oder andere Zwecke ist untersagt; sie dienen im Regelfall ausschließlich der Wasserentnahme im Brand- und Katastrophenfall, sowie für Übungszwecke durch die Freiwillige Feuerwehr.

3. Dem Gemeindeausschuss oder dem Bürgermeister steht es zu, in besonderen Fällen Ausnahmen zu gestatten. Die Öffnung und Schließung hat stets von einem Feuerwehrmann oder von einer vom Bürgermeister oder vom zuständigen Referenten ermächtigten Person zu erfolgen.

4. Die Wasserentnahme für den Zivilschutz ist gebührenfrei. Die für andere Zwecke entnommene Wassermenge ist vom Betreiber zu genehmigen und wird durch einen Wasserzähler erfasst und verrechnet.

5. Hausinterne bzw. zum Haus gehörende Löschhydranten müssen nach dem Wasserzähler angebracht werden. Der Kunde baut Rückflussverhinderer in die Löschwasserleitung ein.

Titel 5 - Kontrollen und Wartung

Artikel 26 - Kontrolle und Wartung des Betreibers

1. Bei allen relevanten Bauwerken wie Quellen, Schächte und Speicher sind geodätische Messpunkte zu installieren um entsprechende Höhenangaben und Lokalisationspunkte zu ermitteln. Die Quellschüttungen in l/s, die Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft in Grad Celsius, die elektrische Leitfähigkeit in Mikrosiemens und eventuell der pHWert sind monatlich zu messen. Die Bauwerke sind regelmäßig auf ihren Zustand, auf

pulizia od altro è proibito; di regola gli idranti servono esclusivamente al prelevamento di acqua in caso di incendio o di catastrofe, come anche per esercitazioni da parte del corpo volontario dei vigili del fuoco.

3. Spetta alla Giunta comunale o al Sindaco concedere in casi straordinari delle eccezioni. L'apertura e la chiusura degli idranti possono essere effettuati solo dai vigili del fuoco o da altra persona autorizzata dal sindaco o dall'assessore competente.

4. Il prelievo dell'acqua per la protezione civile é gratuito. La quantità d'acqua prelevata per altri scopi deve essere autorizzato dal gestore e viene rilevata tramite un contatore e fatturata.

5. Idranti alloggiati all'interno di edifici o comunque pertinenti all'edificio vanno allacciati a valle del contatore. Il cliente installa nelle condutture antincendio un sistema antiriflusso.

Titolo 5 - Controlli e manutenzione

Articolo 26 - Controlli e manutenzione da parte del gestore

1. Su tutte le opere maggiori, come sorgenti, pozzetti e serbatoi, devono essere installati punti geodetici di misura, in modo tale da reperire le quote ed i punti di localizzazione. Vanno misurate mensilmente le portate delle sorgenti in l/s, la temperatura dell'acqua e la temperatura atmosferica in gradi centigradi, la conducibilità in microsiemens ed eventualmente il valore pH. Va anche verificato regolarmente lo stato delle opere, l'eventuale presenza di crepe, fessure,

Risse, Öffnungen, Dichtheit und Vorhandensein von Lebewesen zu prüfen. Die Reinigung und Desinfektion ist mindestens halbjährlich durchzuführen.

2. Die Schutzzonen I und II sind monatlich und die Schutzzone III zumindest jährlich zu begehen und auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen. Es sind alle Anomalien festzuhalten wie Bau- oder Weidetätigkeit, fremde Einleitungen, Ablagerungen verschiedenster Art und Schädlingsbekämpfung. Weiters ist die Umzäunung auf ihre Unversehrtheit zu überprüfen und bei Bedarf die Reparatur zu veranlassen. Der Schnitt des Bewuchses ist mehrmals im Jahr durchzuführen.

3. Die Speicher sind zweimal jährlich mit geeigneten Reinigungsmitteln mechanisch und chemisch zu reinigen. Die Messwerte wie Einfluss, Abfluss, Wasserstand, Temperatur des Wassers und der Umgebungsluft, elektrische Leitfähigkeit und eventuell der pH-Wert sind monatlich zu ermitteln und protokollarisch festzuhalten. Weiters sind die Bauwerke auf ihren Zustand, auf Risse, Öffnungen, Dichtheit, Ablagerungen, Zugänge, Lüftungen, Abdeckung, Umzäunung, Bewuchs, Oberflächenwasser und Sonstigem zu prüfen. Schließlich sind die hydraulischen Einbauten auf ihren Zustand und ihre Funktionstüchtigkeit zu kontrollieren.

4. Die Entlüfter sind regelmäßig zu warten und bei Bedarf auszutauschen.

5. Die Betreiber sind verpflichtet, die Netze jährlich auf Verluste zu prüfen und das Ergebnis im Jahresbericht anzugeben.

Artikel 27 - Verluste

1. Alle Einrichtungen des Versorgungssystems sind vom Betreiber auf Dichtheit zu prüfen. Dies gilt nicht nur für Quellfassungen, Sammelschächte,

animali ed il grado d'impermeabilità. Pulizia e disinfezione devono essere eseguite almeno semestralmente.

2. Le zone di rispetto I e II devono venir controllate mensilmente e la zona III almeno annualmente, verificandone l'integrità. Tutte le anomalie, come attività edilizie e di pascolo, introduzioni estranee, depositi di vario genere ed opere di disinfezione devono venire rilevate. Va anche verificata l'integrità della recinzione, provvedendo, se necessario, alla sua riparazione. Il taglio della vegetazione va effettuato più volte all'anno.

3. I serbatoi devono essere puliti meccanicamente e chimicamente due volte all'anno utilizzando idonei materiali di pulizia. Mensilmente vanno controllati e verbalizzati i valori di misura, come entrata, uscita, livello dell'acqua, temperatura dell'acqua ed atmosferica, conducibilità elettrica, eventualmente il valore pH. Va verificato lo stato, la presenza di crepe, aperture, residui, il grado d'impermeabilità, ingressi, ventilazione, coperture, recinzione, vegetazione, acqua superficiale ed altro delle opere. Va infine controllato lo stato ed il funzionamento delle installazioni idrauliche interne.

4. Gli sfiati devono essere sottoposti a regolare manutenzione e sostituiti, se necessario.

5. I gestori devono controllare le reti una volta all'anno verificando l'eventuale presenza di perdite ed indicare il risultato nella relazione annuale.

Articolo 27 - Perdite

1. La tenuta di tutti i dispositivi del sistema d'approvvigionamento va controllata da parte del gestore. Ciò vale non solo per le opere di captazione, i pozzetti di raccolta, i

Speicher, Tief-brunnenanlagen, sondern insbesondere für die Leitungssysteme. Dafür ist das gesamte Netz einer Nachtmessung zwischen 2:00 – 4:00 Uhr zu unterziehen, damit die Verlustmenge festgestellt werden kann.

2. Über ein Mehrjahresprogramm sind die Leitungssysteme auszutauschen:

Artikel 28 - Fernüberwachung- und Fernwirkanlagen

1. Jeder Betreiber muss sich mit einem Fernüberwachungs- und Fernwirk-system ausrüsten.

2. Die Daten werden an den Meldekopf des Wasserwerks übermittelt. Die Fernüberwachungs- und Fern-wirkanlagen:

- a) erfassen den Ist-Wert durch Messen und Zählen;
- b) vergleichen den Ist- und Sollwert durch Melden und Überwachen;
- c) stellen den Soll-Wert durch Steuern und Regeln her.

3. Der Betreiber muss dem Landesamt für Gewässernutzung jährlich folgende Betriebsdaten übermitteln:

- a) die Angabe der jährlich verbrauchten Wassermenge in m³;
- b) die Angabe des Verkaufspreises pro m³;
- c) die von den einzelnen Speicherbecken jährlich entnommenen und mittels eigens dafür angebrachten Zähler gemessene Wassermenge in m³.

4. Jedem Unbefugten ist der Zugang zu den Wasserleitungsanlagen untersagt.

Die Instandhaltung der Inspektions-schächte steht ausschließlich der Gemeinde zu. Bei Nichteinhaltung dieser Vorschriften erhebt die Gemeinde für eventuell entstandene Schäden Schadenersatz.

serbatoi, gli impianti di pozzi, ma, in particolare, per i sistemi di condotte. A tal fine tutta la rete deve essere sottoposta ad una misurazione notturna dalle ore 2:00 alle 4:00 in modo da poter verificare l'entità della perdita.

2. I sistemi delle condotte vanno sostituiti sulla base di un programma pluriennale.

Articolo 28 - Telecontrollo e telegestione

1. Ogni gestore deve dotarsi di un sistema di telecontrollo e telegestione.

2. I dati vengono trasmessi alla centrale dell'acquedotto. Gli impianti di telecontrollo e telegestione:

- a) rilevano i dati attuali tramite misurazione e conteggio;
- b) confrontano i dati attuali con quelli previsti tramite segnalazione e sorveglianza;
- c) definiscono lo stato previsto tramite pilotaggio e regolazione.

3) Il gestore è obbligato a trasmettere annualmente all'Ufficio provinciale Gestione risorse i seguenti dati di esercizio:

- a) la quantità d' acqua in m³, consumata nel corso di un anno;
- b) il prezzo di vendita per ogni m³;
- c) le quantità d' acqua in m³ prelevate dai singoli serbatoi e misurate mediante appositi contatori.

4. E' rigorosamente vietato ai non addetti accedere agli impianti dell'acquedotto.

La manutenzione dei pozzetti è riservata esclusivamente al Comune. L'inosservanza di queste prescrizioni comporta il risarcimento al Comune di eventuali danni causati.

Artikel 29 - interne Qualitätskontrollen

1. Der Betreiber führt die internen Qualitätskontrollen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 04.02.2008, Nr. 333 durch und bedient sich dabei eigener oder beauftragter Labors.

Titel 6 - Strafen

Artikel 30 - Verwaltungsstrafen

1. Vorbehaltlich anderer Maßnahmen strafrechtlicher Natur, kommen im Sinne des Artikels 57, Absatz 2 des Landesgesetz vom 18. Juni 2002, Nr. 8 folgende Verwaltungsstrafen zur Anwendung:

a) bei nicht bewilligtem Anschluss einer Privatleitung an die Hauptleitung oder im Falle des Anschlusses einer Privatleitung an die Abzweigungsleitung zwischen Hauptleitung und Wasserzähler oder im Falle eines Anschlusses ohne Zähler oder bei Entnahme von Trinkwasser aus öffentlichen Brunnen mit Schläuchen oder bei nicht genehmigter Benützung von Feuerlöschhydranten für Bewässerungs- oder andere Zwecke: 100 bis 500 Euro

Neben der Verwaltungsstrafe ist die bezogene Wassermenge zu bezahlen. Ist die Wassermenge nicht feststellbar, wird nach Gutachten des Wasserwartes vom Gemeindeausschuss eine Pauschale bestimmt, welche von der Nutzung und Zeitraum abhängt.

- a.) b) im Falle von widerrechtlichem Weiterverkauf des Trinkwassers durch den Kunden: 100 bis 500 Euro
- b.) c) bei Verwendung von Trinkwasser für nicht bewilligte Zwecke oder Zeiträume: 100 bis 500 Euro

Articolo 29 - Controlli di qualità interni

1. Il gestore é tenuto ad effettuare controlli interni ai sensi della delibera della giunta provinciale del 04.02.2008, n. 333 e si avvale di laboratori propri oppure incaricati.

Titolo 6 - Sanzioni

Articolo 30 - Sanzioni amministrative

1. Salvo altri provvedimenti in ambito penale, vengono applicati ai sensi dell'articolo 57, comma 2 della Legge provinciale del 18 giugno 2002, n. 8 le seguenti sanzioni amministrative:

a) in caso di allacciamento non autorizzato di una condotta privata alla condotta principale o in caso di allacciamento di condotta privata alla tubazione fra condotta principale e il contatore o in caso di allacciamento senza contatore o in caso di prelievo con tubi flessibili dell'acqua dalle fontane pubbliche o in caso di utilizzo non autorizzato degli idranti antincendio a scopo di irrigazione o altro: 100 – 500 Euro

Oltre alla sanzione amministrativa é da pagare il consumo dell'acqua consumata. Se la quantità dell'acqua consumata non è accertabile, la giunta comunale definisce un forfait secondo opinione del tecnico idropotabile, che dipende dal uso e periodo di tempo.

- b) in caso di rivendita abusiva dell'acqua potabile da parte del cliente: 100 – 500 Euro
- c) in caso di utilizzo dell'acqua per scopi o periodi non autorizzati: 100 – 500 Euro

- c.) d) bei nicht gemeldeter zusätzlicher Wasserversorgung: 100 bis 500 Euro
- d.) e) im Falle von absichtlicher Beschädigung von Zähler oder Absperrhahn, Speicher, Hydranten, Schieber, Vorrichtungen oder anderen Teilen der Anlage einschließlich der gusseisernen Deckel, bei Beschädigung von Plomben sowie bei Manipulation der Mess- und Kontrollvorrichtungen: 100 bis 500 Euro
Neben der Verwaltungsstrafe sind die Reparaturen zu bezahlen.
- e.) f) im Falle von Vernachlässigung der ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltung der Anschlussleitungen durch den Kunden: 100 bis 500 Euro
2. Die Verwaltungsstrafen werden von der Gemeinde auch aufgrund der vom Betreiber gemeldeten Übertretungen verhängt.
3. Jede Wasserentnahme ohne Wasserzähler bzw. ohne entsprechenden Ermächtigung des Betreibers ist untersagt und wird im Sinne des Gesetzes angezeigt.
- d) per approvvigionamento d'acqua non comunicato: 100 – 500 Euro
- e) in caso di danneggiamento intenzionale di un contatore o di un rubinetto di chiusura, di serbatoi, idranti, saracinesche, dispositivi o altri componenti dell'impianto. compresi i coperchi in ghisa, le sigillature nonché in caso di attrezzature di misura e controllo manomesse: 100 – 500 Euro
Oltre alla sanzione sono da rimborsare le spese di riparazione.
- f) in caso di manutenzione ordinaria e straordinaria trascurata delle condutture da parte del cliente: 100 – 500 Euro
2. Le sanzioni amministrative vengono applicate dal comune anche su violazioni comunicate dal gestore.
3. Ogni prelievo d'acqua senza contatore ovvero senza autorizzazione del gestore é vietato e viene denunciato ai sensi della legge.

Artikel 31 - Inkrafttreten der Verordnung

1. Diese Verordnung tritt mit 01.07.2020 in Kraft und ersetzt alle bisherigen, in diesem Zusammenhang stehenden Bestimmungen.

Articolo 31 - entrata in vigore del regolamento

1. Il presente regolamento entra in vigore il 01.07.2020 e sostituisce tutti disposizioni di legge in materia.